

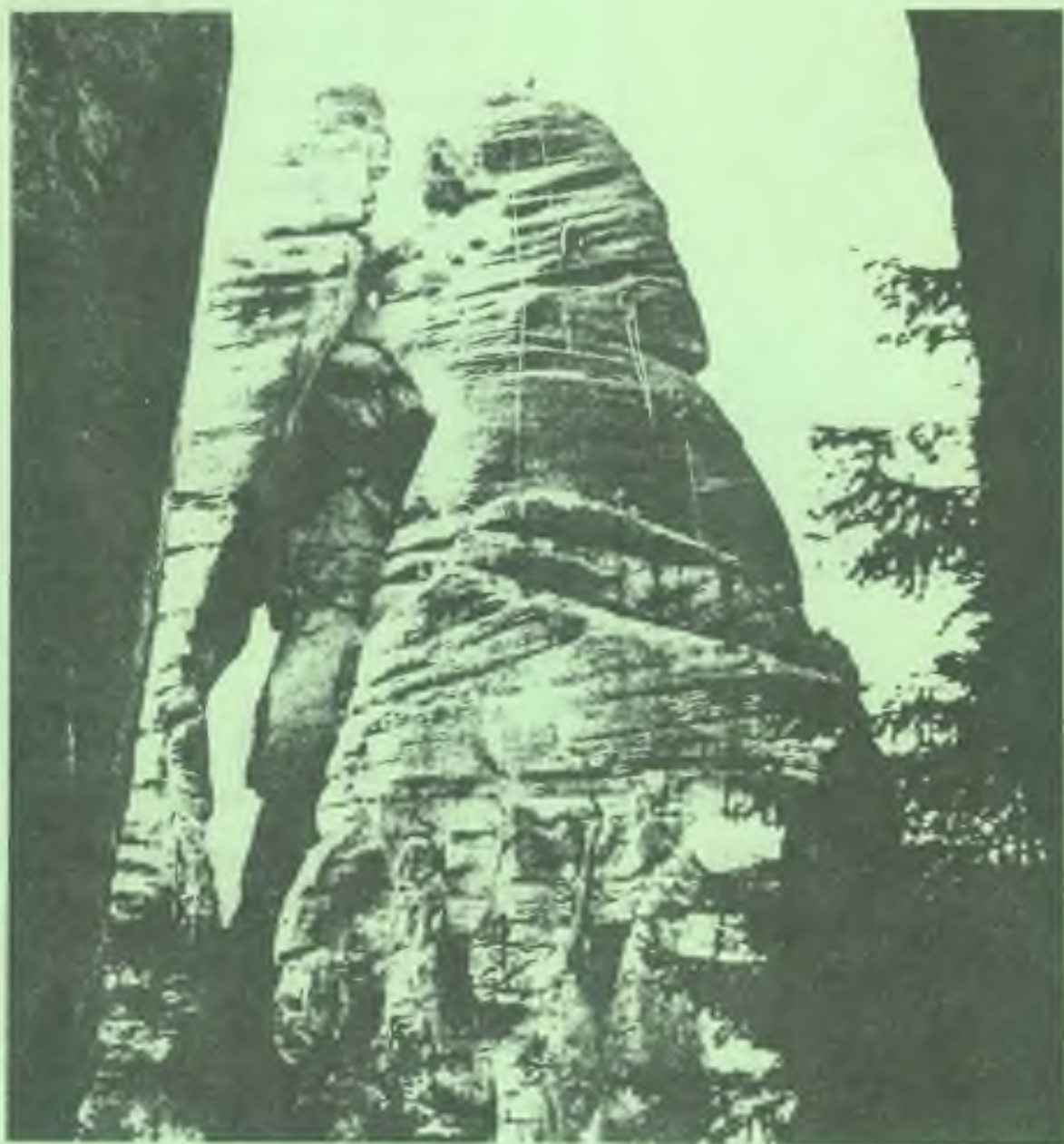
V.V.N.T. **LEDENBRIEF**



Tijdschrift van de
VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Nr. 68

MEI 1991



COLOFON

Bestuur:

A. Hoogstad voorzitter
H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris
Nieuwendamlaan 274
2547 JR DEN HAAG

J. van Gastel penningmeester
Postrek. 379543 t.n.v.
Ver. Vrienden Ned.-Tsjech. te Rijswijk

A. den Boogert adj. secr./penn.
E.H.L. de Munck vice-voorz.
mw. H. Sugito
D. Klein Breteler
G.P.A. Schöpping
I.J.B. van Vuuren

==**==

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR Den Haag; Tel. 070-3258679
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
H. Sugito
K.L. Thio
J.F.E. Wallin

==**==

Ledenadministratie

mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274 - 2547 JR DEN HAAG

==**==

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin (voorz.) Tel. 070-3278706
Pr. Bernhardlaan 21 - 2264 CA LEIDSCHENDAM

A. van Beuzekom (secr.)
P.J.M. de Coö (penn.)
mw. T. Onderdenwijngaard
W. Dijk

==**==

Afdelingen

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-791423
Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-4205581
Den Haag: vacant

==**==

V.V.N.T.-Filmdienst:

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59
1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-791423

==**==

Reisdienst:

A. Hoogstad
mw. H.G. v.d. Burg

Bij de voorplaat:

*Deze rotsen bij Adrspach
worden het "Liefdespaar"
genoemd.*

POSTZEGELHANDEL "Drs. F.B. Dijkstra"
Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

Onze specialiteit is: TSJECHOSLOWAKIJE

Wij bieden van Tsjechoslowakije aan:

- * postzegels (gebruikt en postfris)
- * postzegelboekjes
- * briefkaarten
- * postwaardestukken
- * jaarsets
- * blokken en velletjes
- * FDC's
- * nieuwtjesabonnementen



Postzegelpakketten CSSR/CSFR:

500 versch. zegels f 40,--
750 versch. zegels f 75,--

Prijzen van jaarsets (alle uitgegeven postzegels
van één jaar):

1986	49 zegels	f 40,--
1987	44 zegels	f 32,--
1988	42 zegels	f 30,--
1989	46 zegels	f 25,--
1990	45 zegels	f 35,--

Wij hebben ook: Bulgarije, Roemenië,
Albanië, Polen, Hongarije, S.U. en Noord
Korea.



PRANEDA b.v.

PAPENDRECHT - NEDERLAND

IMPORT - EXPORT

Ketelweg 53 - 57 — 3356 LD
Postbus 149 — 3350 AC

Telefoon 078 - 152566
Telex 29380

VAN DE REDACTIE



Zoals u bemerkt, geen voorwoord van de voorzitter, dat hij met vakantie is.

Deze ledenbrief staat al in het teken van het komend seizoen, en we zouden het willen betitelen met een 'ouderwets' seizoen in die zin dan, dat er veel ons bekende ensembles en groepen op bezoek komen in diverse plaatsen in Nederland. Wij verwachten dan ook, dat veel leden gebruik zullen maken van de gelegenheden om met de Tsjechoslowaakse cultuur kennis te maken en/of vriendschapsbanden te verstevigen.

Bovendien is het prettig aan een dagtocht of weekend-trip een goede bestemming te geven. Zie bij "Evenementen".

De Meimaand is tevens de maand, waarin Nederland betrokken raakte bij de tweede wereldoorlog en tevens de maand waarin na vijf jaar bezetting de Duitsers capituleerden. Op 4 mei herdenken we de slachtoffers en op 5 mei vieren we onze bevrijding. Ook Tsjechoslowakije heeft veel te herdenken, Hans Wallin schreef een artikeltje over twee slachtoffers, de componisten Gideon Klein en Viktor Ullmann.

Hans Wallin bezocht ook dit jaar weer Tsjechoslowakije en woonde daar de 'Dagen van nieuwe muziek' bij en rapporteert hierover in de rubriek "Genootschap voor Tsjechische muziek". Tevens vermeldt hij het programma van de Praagse Lente, dat u echter vindt bij "Van en over Tsjechoslowakije".

De V.V.N.T. heeft bewezen een echte vriendschapsvereniging te zijn. Aan de oproep om een bijdrage na het ongeval met de cello van Zorka is ruimschoots gevolg gegeven. Verdere bijdragen hiervoor zijn niet meer nodig. De gulle gevers hartelijk dank! Een tweede verantwoording vindt u in deze ledenbrief. Met haar moeder, de cimbaliste Zora, zal besproken worden hoe verder te handelen.

L.J. v.d. Burg.



VAN HET BESTUUR

Wij attenderen onze leden erop dat het adres van het secretariaat **niet** meer de postbus in Rotterdam is (die is opgeheven) maar:

Nieuwendamlaan 274
2547 JR DEN HAAG
Tel. 070-3258679



Samenvatting respons enquête

Op de achterpagina van Ledenbrief 64 (Januarinummer) plaatsten wij onze enquête, waarvan de resultaten op de jaarvergadering werden behandeld; hieronder dan nog eens zwart op wit.

Vraag 1 in het kort: Bent u bereid deel te nemen aan: opzetten hulpprojecten, onderafdelingen, uitwisselingen, cursussen?

Antwoord: Praktisch alle inzenders zijn bereid medewerking te verlenen aan hulpprojecten en uitwisselingsprogramma's.

Afdelingen oprichten heeft instemming, vooral in de provincie: Groningen/Drente, Brabant.

Hier en daar wil men Tsjechoslowaakse liederen zingen.

Bij enkelen is belangstelling voor een talencursus.

Vraag 2: Welke activiteiten zou u verder nog willen voorstellen?

Antwoord: Suggestie Correspondentieclub Nederland - ČSFR.

Veel vraag naar counterpart (vereniging) in ČSFR.

Discussie-avond, thema, onder bekwame leiding.

Vraag 3: Moeten wij ons in onze ledenbrief ook bezighouden met economie, geschiedenis of welke andere onderwerpen dan culturele betrekkingen?

Antwoord: Over het algemeen waardeert men culturele uitwisseling, maar er is ook vraag naar economische en historische voorlichting. Een rubriek in de Ledenbrief? Wij zouden een reader moeten hebben die CS-kranten leest.

Vraag naar overnachtingsmogelijkheden. Hotels met prijsindikatie, campings, privé-adressen. Beoordeling van de accommodatie.

Aandacht voor Tsjechoslowaakse literatuur in Nederlandse vertaling.

Gewoonten en gedrag in Tsjechoslowakije.

Vraag 4: Hulp bij counterpart.

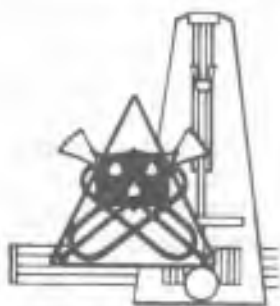
Antwoord: Er moet beslist een CS-Nederlandse Vriendenkring komen. Men wil daaraan meewerken. Ook biedt men onderdak aan, voorzover mogelijk.

Vraag 5: Andere suggesties?

Antwoord: Meer door leden laten doen. Vrijwilligers. Festivals signaleren.

Hans Wallin wil een ontmoetingslokaal.

EVENEMENTEN

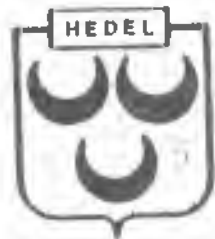


Zoals reeds in de vorige ledenbrief onder "Muzikale noten" aangekondigd, is het **Slovacky Dechovy Orchestra** uit Luhacovice van 10 t/m 19 mei te gast bij TAVENU - Loosduinen.

Men kan met dit blaasorkest en de muziek kennismaken op vrijdag 17 mei a.s. De concertavond vindt plaats in de Ontmoetingskerk, Aaltje Noorderwierstraat te Den Haag. Aanvang 19.30 uur. Toegang gratis.

Op zaterdagmiddag 18 mei wordt er gespeeld tijdens de Vlaggetjesdag, 2e binnenhaven te **Scheveningen**.





Van 16 t/m 20 mei zal de blaaskapel **Sarovec** uit **Hiuk** te gast zijn bij **AMATINKA** uit **Hedel**.

Zowel in het Noorden als in het Zuiden van ons land kunt u van hun muziek genieten.

Op vrijdag **17 mei** zijn **Sarovec** en **Amatinka** in **Termunterzijl** - café 't Paard. Aanvang 20.00 uur.

Op zaterdag **18 mei** in café **Den Ekker** (Hoofdstraat) in **Best**. Aanvang 20.00 uur.

Zondag, 1e Pinksterdag, **19 mei** in **Vught**, café **Moleneind**, Moleneindplein 15. Aanvang 20.00 uur.

Inl. 04199-3818.

In de volgende ledenbrief krijgt u nadere gegevens over het internationale volksdansfestival dat van 19 t/m 28 juli zal plaatsvinden in **Heijen** (Limburg) en voor de 20e maal georganiseerd is door de stichting **Noordlimburgse Kulturdagen**.

==*

Van 9 t/m 14 juli zal de Slowaakse dansgroep **Oravan** uit **Nizná** deelnemen aan het jaarlijkse dansfestival in **Odoorn**.

Dit berichtte ons het lid **Jan Oberink**, secretaris van "De Klepperklumpkes van 't Walfort" uit **Aalten**.

In de volgende ledenbrief komen we hier uitgebreider op terug.

H.G.B.

REISTIPS

Het magazine 'Autowegservice & Verkeersinformatie 1991' is weer verschenen. Dit magazine is door de ANWB samengesteld in samenwerking met de Stichting Motorwegverkeer Service (SMS). Het magazine bevat - evenals vorig jaar - weer volop handige informatie voor de weggebruiker en vakantieganger. Zo vindt u o.a. kaartfragmenten en informatie over: de drukte tijdens de vakantieperiode, wegeninformatie, knooppuntbenamingen, P + R-stations, carpool, pech onderweg, bewegwijzering. En verder adressen en lokaties van benzinestations, wegrestaurants (FWH) en Grenswisselkantoren.

Inmiddels zijn alle kantoren bevoorrad en kunnen ANWB-leden daar gratis een exemplaar afhalen. De SMS verstrekt het magazine voor f 1,- o.a. via benzinestations, een aantal wegrestaurants en Grenswisselkantoren gelegen aan de belangrijkste doorgaande wegen.

==*

Bij de ANWB is een overzichtskaartje van Europa verkrijgbaar waarop staat aangegeven waar men loodvrije benzine kan tanken. Prijs f 3,95.

==*

In geheel Oost Europa is het gebruik van alcohol in het verkeer ten strengste verboden. Met zware straffen wordt het alcoholgebruik in het verkeer bestreden.

==*

Benzine

In Tsjechoslowakije kan men uitsluitend benzine tanken tegen overlegging van benzinebonnen. Deze bonnen zijn verkrijgbaar bij de **TUZEX**, Sluyterslaan 339, 3441 BH Nieuwegein. Tel. 03402-34109.

Andere verplichtingen

In Duitsland is het verplicht een verbanddoos "aan boord" te hebben. Dit geldt voor elke auto, dus ook voor kampeerauto's.

**Europa moet veilig zijn –
ook in het verkeer.
Doe mee!
Neem geen risico.
Rij alcoholvrij en denk
aan anderen.**

Voor zangers en muzikanten

Het Amsterdam-Praag cultureel uitwisselings project organiseert een zang/speel week in Praag en wel van 2 t/m 9 juni. Een groep muzikanten uit Amsterdam bezoekt in Praag een groepje acteurs en dansers. De groep reist per trein - kosten ca f 200,-- p.p. - en men kan meereizen. De kosten bedragen f 450,-- voor deze week, inclusief hotel en 2 optredens. Nadere informatie bij Dave Mayer; tel. 020-6262627.

=*=

Georganiseerde fietsvakanties



"Central European Adventures" organiseert fietsvakanties in en om Tsjechoslowakije. Deze toeristische fietstochten beginnen alle in Praag. Dit houdt in dat u op eigen gelegenheid naar Praag reist. Dit kan zo men wil ook met openbaar vervoer, daar men een fiets bij de organisatie kan huren.

Het programma luidt:

Marco-Polo-speciaal	van	24 aug. - 14 sept.
Het Habsburgse rijk	"	30 mei - 16 juni
Bohemien	"	18 mei - 26 mei
	"	3 aug. - 11 aug.
	"	10 aug. - 18 aug.
	"	17 aug. - 25 aug.
Bohemien met fiets en kano	van	6 juli - 19 juli
Rond het Beierse woud	van	18 juni - 4 juli
Bergtoeren	"	20 juli - 4 aug.
Moravië	"	20 juli - 4 aug.

Verder zijn er één- en driedaagse toeren. Brochures in de Duitse en Engelse taal zijn verkrijgbaar bij:

Central European Adventures
Pod útesy 8
CS-18200 Prag 5
Tsjechoslowakije

=*=

F.I.C.C. - Rally 1991

Voor de organisatie van dit jaarlijkse evenement werd op de F.I.C.C.-vergadering van 1988 Tsjechoslowakije gekozen.

F.I.C.C. is de afkorting van Fédération Internationale de Camping et de Caravanning (op toeristisch gebied is de voertaal Frans). Deze organisatie bestaat ruim 50 jaar en werd indertijd opgericht door Engeland, Frankrijk en Nederland (ANWB).

Deze wereldomvattende bijeenkomst wordt van 26 juli tot 6 augustus in de Tatra, dus in Slowakije gehouden.



Cok de Nederlandse Kampeerautoclub (NKC) is lid van de F.I.C.C. en had op hun Voorjaarskamp, in het weekend van 27/28 april, Tsjechoslowakije centraal gesteld. Dit kamp werd gehouden op het kampeerterrein Weltevreden in Spaarnwoude.

De V.V.N.T. was dan ook present op 27 april omdat de middag van deze zaterdag bestemd was voor toeristische informatie over Tsjechoslowakije.

Deze informatie vond plaats in een grote feesttent, alwaar in carré-vorm informatie verstrekt werd en onder meer glaswerk, LP's, kampeergidsen, enz. te koop waren en men o.a. een prachtige collectie beschilderde eieren kon bewonderen. Ook troffen we daar Tiny Liska-Loontjes van de fanclub Moravanka aan.

Buiten speelde het Leidse Zigeunerorkest Czardas, dat zich hiervoor speciale kleding had aangeschaft. Tevens trad het Tsjechische dameskoor uit Opava op.

Al met al een goed georganiseerd kamp, waar de Tsjechoslowaakse hapjes en drankjes niet ontbraken (zie foto pag. 6).

De F.I.C.C.-Rally staat open voor alle kampeerders.

Zij nog vermeld dat de F.I.C.C.-rally in 1992 in Canada en in 1993 in Finland gehouden wordt.

L.J. v.d. Burg.

NIEUWS VAN DE STEDENBANDEN



Dwingeloo

Door de heer Burghoud van de gemeente Dwingeloo werden we geïnformeerd over de ontwikkelingen van de contacten tussen deze Drentse plaats en POLIČKA in Oost Bohemen (zie ook Ledenbrief 64 van januari 1991).

Eind mei a.s. komen 15 middelbare scholieren (gymnasiasten) naar Dwingeloo. Zij zullen logeren bij leerlingen van de plaatselijke scholengemeenschap. Het ligt in de bedoeling de gasten verscheidene excursies aan te bieden, onder andere naar een Waddeneiland en naar Amsterdam, maar ook zullen de Tsjechen lessen Engels gaan volgen te zamen met hun "collega's" uit Dwingeloo.

De scholieren die als gastheren/gastvrouwen optreden, zullen eind juni voor een tegenbezoek naar Polička gaan.

Van het VVNT-lid Jan Rozeboom, lid van de gemeenteraad van Dwingeloo en oprichter van de werkgroep, die de vriendschap met Polička wil bevorderen, ontvingen we een kopie van een stuk uit een regionale krant waarin ook aandacht aan een en ander wordt besteed in de vorm van een interview met genoemde oprichter. Hartelijk dank voor de toezending!

In het interview vertelt de heer Rozeboom over de vrees dat een recente burgemeesterswisseling in Polička mogelijk de ontluikende contacten in de kiem zou smoren. Gelukkig blijkt de nieuwe burgemeester ook enthousiast. Maar, zo benadrukt de heer Rozeboom, het mag niet een overheidsaangelegenheid alleen worden. Het zwaartepunt moet liggen bij kennismaking van de bevolkingen. Uitwisselingen tussen scholen passen goed in dat kader. Ook de landbouwschool van Polička wil graag zo'n uitwisseling en stuurde al een uitnodiging. De heer Rozeboom zegt dat daaraan gewerkt zal worden als het bezoek van de gymnasiasten goed gaat verlopen.

Verder wijst de heer Rozeboom er nog op dat Dwingeloo eerder ook al jeugddansgroepen uit Oost Europa heeft ontvangen en dat er dit jaar (van 6 tot 13



augustus) ook weer een groep op bezoek komt, namelijk de Slowaakse folkloristische dans-, zang- en muziekgroep "Družba" uit Trenčín.

Harderwijk

Deze gemeente heeft inmiddels naar ZNOJMO (zie ook Ledenbrief 61 van september 1990) een ontwerp gezonden voor een te tekenen jumelage-overeenkomst. De heer Schouten van de gemeente Harderwijk vertelde dat gehoopt wordt op ondertekening in augustus 1991. Het plan is dat Harderwijk zich dan in Znojmo manifesteert met een expositie die de inwoners een beeld geeft van de partnergemeente in Nederland en dat omgekeerd Znojmo zich op een dergelijke manier in Harderwijk gaat presenteren.

Ook een concreet uitwisselingsprogramma zal opgesteld moeten worden. Uit Znojmo heeft men al laten weten voor alles belang te stellen in zaken als gezondheidszorg, onderwijs en milieu. Ook met betrekking tot de privatisering van toerisme en horeca wil men graag via de contacten met Harderwijk ideeën opdoen.

Ter Aar

In de vorige Ledenbrief werd vermeld dat de contacten tussen Zijpe en Dobruška afgebroken waren, omdat de Raad van de Noordhollandse gemeente in (kleine) meerderheid niet voor een jumelage voelde.

Het ziet er naar uit dat Dobruška toch nog een partnergemeente in Nederland zal kunnen krijgen. In Ter Aar is een werkgroep bezig betrekkingen tussen deze plaats (vlak bij Alphen a/d Rijn) en Dobruška (en eventueel ook met het naburige Opočno) tot stand te brengen.

Dobruška wil graag, al leeft daar de vrees dat men Ter Aar te weinig te bieden heeft. Maar in Ter Aar denkt men dat dat best mee zal vallen. Het bereiken van het belangrijkste doel: vriendschappelijke betrekkingen opbouwen tussen mensen in Tsjechoslowakije en in Nederland is immers niet afhankelijk van de grootte van de wederzijdse woonplaatsen. Enkele mensen uit Ter Aar zullen binnenkort dan ook naar Dobruška afreizen om daar te zien wat aan uitwisseling mogelijk is, zo vernamen we van de heer A. de Deugd, van de werkgroep.

En dan nog dit. De familie Griffioen uit Linschoten stuurde een knipseltje uit "Rijn en Gouwe" over een bezoek van de burgemeester van het stadsdeel Praag III aan de gemeente De Ronde Venen. In het tot de gemeente behorende Mijdrecht is de Nederlandse tak van het Tsjechische bedrijf Strojimport gevestigd en dat was de directe aanleiding voor de komst van burgemeester Bors. Ook het gemeentebestuur van De Ronde Venen organiseerde het een en ander voor de heer Bors. Er was een ontvangst op het gemeentehuis, een rondrit door de gemeente en er werd gesproken over bestuurlijke zaken.

Het is niet onmogelijk dat dit alles in de toekomst gaat leiden tot een meer formele band tussen Praag III en De Ronde Venen.

Ook aan de familie Griffioen dank voor de informatie.

Jan van Gastel.

Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan contact op met ons lid Pernille La Lau; zij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Op maandag en dinsdag van 15.00 - 18.00 uur is zij telefonisch bereikbaar onder nr. 02946 - 1913.



VAN DE LEDEN

Een dagje uit met Tsjechoslowaakse managers



Wie onze jaarvergadering heeft bijgewoond weet dat het adviesbureau StarApple een cursus georganiseerd heeft voor Tsjechoslowaakse topmanagers. Eerst heeft de hoofdopleiding in Praag plaatsgevonden en als afsluiting krijgen de deelnemers een stageperiode van 2 weken bij allerlei bedrijven in Nederland.

5 April, de eerste dag, werden alle 50 managers met hun Nederlandse begeleiders ontvangen door de NMB Postbank Groep in het hoofdkantoor te Amsterdam ZO of te wel de Bijlmer. Het gebouw met zijn organische bouwstijl waar alles zo een beetje scheef staat, maakte, ook op mij, een diepe indruk. Geen gang was recht, maar overal waren zitjes, tuintjes en koffieshops. Maar het schijnt dat er toch, juist vanwege de gezelligheid, goed gewerkt wordt.

Afwisselend gaven een aantal sprekers uit Nederland en Tsjechoslowakije hun ideeën over de economische samenwerking en wat er allemaal moest gebeuren om voor Tsjechoslowakije de aansluiting te vinden aan onze westerse economie.

De heer J. Sindelek, commercieel attaché van de ambassade, schetste de toestand bij hen als volgt: het is gemakkelijk van de vissen in een aquarium een vissoep te maken, maar het omgekeerde is erg moeilijk. En nog zo een uitlating: voor ons blijkt het socialisme een pijnlijke en moeilijke weg geweest te zijn om van kapitalisme naar kapitalisme te komen.

Hr. G. van Maanen, directeur bij de NMB, sprak toch wel zijn verwachting uit, dat binnen 20 jaar Tsjechoslowakije als volkomen gelijke naast ons in de EEG zal staan.

Maar Prof. Z. Vostracky, de president commissaris van Skoda Pilsen (lokomotieven, electromotoren, enz. Niet de auto-mensen. Toch een 35.000 werknemers) zag nog een lange weg, waarbij hij de demotivatie door het vorige systeem als grootste obstakel voor de snelle aansluiting zag.

Maar het was niet allemaal even ernstig. Integendeel! Zo was er het Artaria Quartet, dat een strijkkwartet van A. Dvořák (in F-major, op.96) ten beste gaf. Maar ook alle aanwezigen kregen zangles. Hoe het gedaan werd, weet ik nog niet, maar na 5 minuten zongen wij met z'n allen een middeleeuws madrigaal. Toen ik zelf mijn mond even hield hoorde ik hoe mooi het klonk!

De lunch was goed verzorgd, maar het avondeten spande de kroon. Ook ons medelid Mevr. Braakman uit St. Maartensbrug, die twee managers onderdak gaf, genoot volop van al het nieuwe en de gemoedelijke sfeer die er bij alle deelnemers heerste. Als dit een maatstaf is voor het samenwerken in de toekomst, dan komt het dik voor elkaar!

Ed de Munck.



assurantiën

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen
Hypotheken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Czechoslovak contact club

In Ledenbrief 64 (Januari-nummer) schreven we reeds over het adressenboekje van de "Czechoslovak Contact Club" (C.C.C.). Het doel van deze club is mensen over de hele wereld in contact met elkaar te brengen. Het adressenboekje bevat voor een groot deel informatie van personen (naam, adres, lengte/gewicht, hobbies enz.), al dan niet met foto's. Enkele voorbeelden uit dit adressenboekje publiceerden we reeds.

Het boekje bevat verder advertenties van verschillende andere clubs die contacten proberen te leggen, o.a. correspondentie-clubs.

Voor meer informatie kunt u schrijven (in het Engels) naar:

Czechoslovak Contact Club
P.O. Box 70
143 00 PRAHA 4
Czechoslovakia

U kunt ook uw eigen advertentie naar het bovenstaand adres sturen. Als u vrienden probeert te maken, vergeet dan niet iets over uzelf te schrijven (opleiding, baan, hobbies, talen, enz.).

=*~*~*~*=

Werkkamp in het Reuzengebergte

Jongeren van 16 - 25 jaar kunnen deelnemen aan één of meerdere werkweken in Herlikovice-Krokonoše (Reuzengebergte).

Zij kunnen meehelpen bij de renovatie van het kerkelijk centrum van de Boheemse Broeders (Comenius).

Het gaat uit van de Gereformeerde Kerk. Men moet het vervoer naar het Reuzengebergte zelf regelen, voor verblijf en onderdak is gezorgd en is dus kostenlos.

Nadere informatie bij: Stieneke den Braber, Centrum Zending Werelddiaconaat van Gereformeerde Kerken in Leusden. Tel. 033-960541.

=*~*~*~*=

Een eenvoudig gesprek met uw Tsjechische vrienden voeren, een rede van president Havel verstaan, een boek lezen of in een Tsjechisch kookboek thuis raken?

Leer dan Tsjechisch !

Doeltreffende schriftelijke lessen met mondelinge begeleiding in Purmerend door ervaren leraar met eigen Nederlands lesmateriaal. Tel. 02990-38238 (Purmerend)



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

KULTUURAGENDA "AMADEUS" - Mozart in Praag

26/5	Lobkowitz-Paleis	- 11.00 u. - "Matinee met Mozart" - Viool en piano
29/5	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
1/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart en Dvořák in Kwartetten" - Stamitz-Kwartet
1/6	St. Galluskerk	- 19.45 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
8/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
8/6	St. Galluskerk	- 19.45 u. - Reprise "Mozart in Strijkorkest"
12/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
15/6	St. Jakobskerk	- 17.00 u. - "Hommage aan Dvořák - Kerkconcert, solisten, gemengd koor en orkest
15/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
19/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - Reprise "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
22/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Tsjechische meesterwerken uit het verleden" - Musica Bohemica
23/6	St. Galluskerk	- 19.30 u. - "Mozart en zijn tijdgenoten" - Solisten, Koor en orkest
26/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Tsjechische meesterwerken uit het verleden" - Musica Bohemica
29/6	St. Georgskerk	- 17.30 u. - Concert van Janáček kwartet n.a.v. het jubileumjaar van A. Dvořák
3/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
6/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
10/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozarts meesterkwartetten" - Prager Kwartet
13/7	St. Jakobskerk	- 17.00 u. - Kerkconcert
13/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozarts meesterkwartetten" - Prager Kwartet
17/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart's en Dvořák's kwintetten" - Talich-Kwartet met een gast
20/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Kontrasten van de Renaissance" - Camerata RSX
24/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
27/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
27/7	St. Galluskerk	- 19.45 u. - "Oude orgelmusiek" - Kerkconcert
31/7	St. Georgskerk	- 17.30 u. - "Mozart's vroege kwartet" - Kocian-Kwartet.

==*==*==*

Werken van Dvořák in het festival Praagse Lente

18/5	Smetana Zaal	- 20.00 u. Celloconcert op. 104
	Bertramke	- 15.00 u. Serenade voor strijkers
20/5	Smetana Theater	- 19.00 u. Vanda (sinds 1929 niet meer uitgevoerd!)
24/5	Smetana Zaal	- 20.00 u. Requiem
	Nationaal Theater	- 19.00 u. Armida
25/5	Smetana zaal	- 20.00 u. Pianotrio in f, op. 65
26/5	Smetana zaal	- 20.00 u. Svatá Ludmila
27/5	Smetana zaal	- 20.00 u. Werken voor viool en piano
30/5	Agnes Klooster	- 20.00 u. Terzet op. 74 en Strijkkwintet op. 97
31/5	Smetana zaal	- 20.00 u. Symfonie nr. 6



Andere muzikale evenementen in ČSPR in de maand mei 1991

10/5 - 18/5	Příbram	Dvořák Festival
	MČKS, 26102 Příbram	
	Tel. 0366/24511	
17/5 - 19/5	Šumperk	Internationaal Festival van Kinderkoren
	78701 Šumperk	"Het Land van de zang"
	Žerotínova 11	
	tel. 0649/2830	

- | | | |
|------------|--|---|
| 17/5 - 6/6 | Olomouc
Moravische filharmonie
Nám. Miru 22
772 00 Olomouc
tel. 068/28971 | "Muzikaal Voorjaar"
symfonische, kamermuziek en
vokale muziek |
| 23/5 - 6/6 | Ostrava
Janáček-filharmonie
Micháلكovická 181
710 01 Ostrava
tel. 069/222886 | "Janáček - Mei"
Festival en konferentie over
Janáček |
| 24/5 - 5/7 | Mariánske Lázně
Kass, Hlavní 47
p.př. 35A
353 38 Mar. Lázně
tel. 0165/2475, 2617 | Internationaal Muziekfestival |

Hans Wallin.

=*=*=*=*=

DE ROTSSEN BIJ ADRSPACH EN TEPLICE

In het noordoosten van Bohemen in Tsjechoslowakije liggen bij Adrspach en Teplice nad Metují, verspreid over een oppervlakte van twintig vierkante kilometer, een groot aantal grillige rotsformaties. Deze rotsen, die vroeger bekend waren als de Adersbacher en Weckelsdorfer Felsen, liggen in een beschermd natuurgebied. Ze zijn in 1734 ontdekt door kooplieden uit Landeshut (nu Kamienna Góra).

In 1790 bracht Goethe, die zich toen met natuurwetenschappen en geologie bezighield, een bezoek aan de rotsen die nu jaarlijks door honderdduizenden toeristen - onder wie vele buitenlanders - worden bezocht.



"De vrouw van de burgemeester"

TSJECHOSLOWAKIJE

Aktieve vakanties
met reisorganisatie
TOPO-AKTIEF in
Tsjechoslowakije.

Bel: 085-457351

Topo-Aktief is gevestigd in kaartenwinkel
'Stap Voor Stap' in
Arnhem. Hier kunt u
terecht voor alle reis-
gidsen en (gedetail-
eerde) kaarten.

Bel: 085-510334

WANDELEN
FIETSEN
KANOËN
PAARDRIJDEN
KLIMMEN
PARAGLIDING
ZWEEFVLIEGEN
ETC.

stap voor stap

De grillig geformeerde rotsen zijn in de loop van miljoenen jaren ontstaan door de inwerking van wind, water, zon en vorst. In 1923 beklommen alpinisten uit Dresden voor het eerst de toppen en sindsdien zijn ze bekend geworden als een toeristische attractie die uniek is in Midden-Europa.

De rotsen van Teplice zijn door de Vlčí sluje (Wolfskloof) van die van Adršpach gescheiden. Op de hoogste rots, de Holsterberg, staan zestig pieken.

Tijdens de twee uur durende tocht door het gebied onder leiding van een gids heeft men alle tijd de grillige rotsformaties te bewonderen.

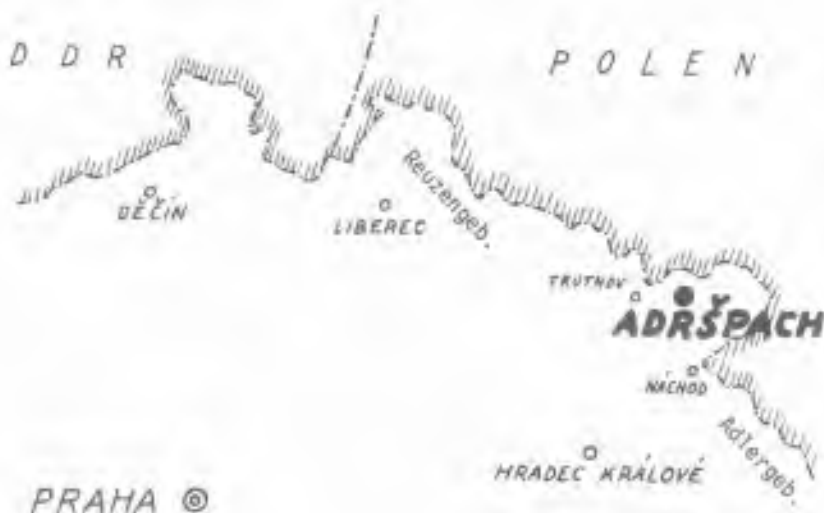
Vele hebben namen: "De burgemeester en zijn vrouw", "De Kruik", "Grootmoeders Stoel", "Guillotine", "Reuzentand" en "Liefdespaar".

Een onderdeel van de excursie is een romantische tocht met een roeiboot op het meer.*) De tocht eindigt op een plaats, waar men een zevenvoudige echo kan horen.

De rotsen zijn het mooist bij zons- ondergang. Een prachtig uitzicht op de formaties en op het Reuzengebergte met zijn besneeuwde toppen heeft men van de ruïne Althaus.

In de omgeving van Adršpach en Teplice is veel toeristische accommodatie. Er zijn hotels, zwembaden en een kampeerterrein. Een bezoek aan het gebied is een onvergetelijke ervaring.

*) Dit meer ligt op grote hoogte tussen de rotsen.



Trapide tours

TOURINGCAR- EN REISBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenlandse vervoer
- * rolstoelvervoer

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

ledere dinsdag en zaterdag
naar P R A A G met C S A



- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

CSA

Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 200839 of 200719

VAN DE AFDELINGEN

Afdeling Rotterdam



Naar aanleiding van het bezoek van het kinderkoor uit Praag aan Rozenburg (zie bij "Muzikale noten") zijn er plannen voor een uitwisseling tussen een Praagse en een Rotterdamse tennisclub.

Tevens heeft de Rotterdamse voetbalclub H.O.V. ons om medewerking gevraagd inzake hun pinkstertoernooi 1992, waarbij zij gaarne een Tsjechoslowaaks team van jongens van + 12 tot + 18 jaar zouden willen uitnodigen.

A. den Boogert.

==**==**==

VAN DE ZUSTERCLUBS



In de vorige ledenbrief vermeldde wij, dat de Vriendschapsdag 1991 gehouden zou worden op 1 juni. Op de kort geleden gehouden vergadering van de Federatie van culturele- en vriendschapsverenigingen is echter besloten de bijeenkomst te houden op een nader te bepalen datum in **september**.

==**==**==

Genootschap voor Tsjechische Muziek

aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.

Dagen van hedendaagse muziek

De serie concerten met nieuwe muziek, die jaarlijks te Praag plaatsvinden (alleen het jaar 1990 werd overgeslagen), vonden vroeger in één week plaats: de naam was toen dan óók Tyden Nove Tvorby (week van nieuwe werken), nu neemt het 2½ week in beslag, maar het aantal concerten is ongeveer hetzelfde, en de naam is geworden "Dny soudobé hudby" (Dagen van hedendaagse muziek). In de programmatoelichting wordt vermeld, dat de concerten in het verleden "minder representatief waren door onderdrukking van werkelijke waarden en voorkeur voor composities van geselecteerde officials van het vroegere componistenverbond". Dat zal dan wel waar zijn, alleen weet ik niet wat die "werkelijke waarden" precies inhouden, ik ben altijd van mening dat we dat wellicht over vijftig jaar zullen weten.

De programma's bekijkende, kon ik al concluderen dat de componistennamen globaal genomen niet zo véél verschilden met vroegere jaren, zodat ik echt niet de indruk had, dat er plotseling geheel nieuwe figuren kwamen opdaken.

Nieuw was in **negatief** opzicht dat er nogal wat drukfouten in de programma's voorkwamen, en dat er niet zoals vroeger een serie platen werd uitgebracht, die de geïnteresseerde gratis toegezonden kon krijgen.

Nieuw was in **positief** opzicht, dat er nu speciale thema-concerten waren en wel "composities, geschreven voor concoursen", en "composities geschreven voor kinderen", welke ook door muziekschoolleerlingen werden gespeeld. Het ware te wensen dat componisten van naam in Nederland zich ook eens niet zouden schamen om eens aantrekkelijke werken voor kinderen te schrijven ! Want daarin zijn Tsjechen zeer vaardig, zowel voor instrumenten als voor koor: voldoende uitdagend om niet "flauw" te zijn, en net niet te moeilijk, zodat men niet al direct wordt afgeschrikt, en alles in een modern idioom zonder wilde experimenten.

Bijzonder interessant klonk de Suite voor strijkorkest van Gideon Klein, een componist die in de oorlog werd omgebracht; het werk werd in Theresienstadt gecomponeerd; ook voor Nederlandse jeugdorkesten aantrekkelijke en boeiende muziek !

Trouwens, op de meeste concerten waren de uitvoerenden jeugdig; óók dit was een verandering ten opzichte van vroeger, toen er meestal gevestigde topkunstenaars speelden.

Zelfs speelde er nu een jonge Nederlandse soliste, de gitariste Wilma van Berkel, die me vertelde dat ze in Praag bij de bekende gitarist en componist Štěpán Rak studeerde, en zelf verrast was, toen zij werd uitverkoren om een compositie van Vojtěch Mojiš uit te voeren.

Een topconcert was wel het optreden van de Amerikaanse saxofonist Eugene Rousseau met Amerikaanse en Tsjechische werken, zoals de Sonate van Jindřich Feld, die aan hem was opgedragen. Dit zeer levendige werk was wellicht één der hoogtepunten van het festival; het werd geschreven in de jaren 1989 en 1990. Het tweede deel draagt de titel "Klokken der vrijheid"; ik vond die klokken wat somber klinken; was de componist zich bewust, dat de toekomst niet zonder meer over rozen zal gaan, dat er veel werk verzet zal moeten worden?

Omdat de Tsjechen haast een spreekwoordelijk gevoel voor humor hebben, willen we nog speciaal een vrolijk werk vermelden: "Domáci Kucharka" ("Huis kokkin") voor zang en piano met als teksten recepten uit een beroemd kookboek van Magdalena Rettig, van de componist Vít Mická. De grap om bij het woord "smetana" (Tsjechisch voor 'room') in de piano een polka van Smetana te citeren, is natuurlijk alleen voor Tsjechen direct te begrijpen (ik moet bekennen, dat ik het me ook moest laten uitleggen, want het valt niet mee gezongen tekst direct te volgen, een tekstboekje ontbrak).

De concerten werden georganiseerd door de Associatie van musici en musicologen, met sponsoring (ook dat is nieuw) van niet alleen het Ministerie van Cultuur, maar ook het Cultuurpaleis, de Comercie Bank (Komerční Banká) en de Amerikaanse Ambassade.

Hans Wallin.

Kamermuziek uit Theresienstadt op CD



Juist nu we de bevrjding herdenken, is in Nederland een Compact Disc verschenen met werken van Tsjechische componisten, die in de oorlog gevangen waren in het kamp Theresienstadt (Terezín) en de bevrjding niet meer mochten beleven.

Van de werken, die opgenomen werden, zijn er twee - het folkloristisch getinte strijktrio van Gideon Klein (1919-1945) en de pianosonate van dezelfde componist in Tsjechoslowakije ook al eens uitgebracht op een LP in 1985.

Premières voor Nederland zijn **Gideon Klein's** Fantasie en Fuga en zijn strijkkwartet op.2,

benevens het 3e strijkkwartet van **Viktor Ullmann** (1898-1944).

Behalve het kwartet van Klein, dat in 1940 nog in Praag ontstond, zijn alle werken in Theresienstadt gecomponeerd. Het strijktrio van Klein was diens laatste werk, het is voltooid op 9 oktober 1944, negen dagen voor zijn deportatie naar Auschwitz.

De opnamen, die bijzonder fraai zijn, werden in de Doopsgezinde kerk te Amsterdam gemaakt in januari 1991. De bijgevoegde documentatie ziet er goed verzorgd uit en bevat afbeeldingen van de componisten, van Gideon Klein een foto, van Viktor Ullmann een tekening, gemaakt door Peter Kien, die ook de tekst schreef voor Ullmann's opera "Der Kaiser von Atlantis".

Chamber Music from Theresienstadt CD
uitv. Hawthorne String Quartet
Virginia Eskin, piano
Channel Classics CCS 1691. Prijs f 39,95.

Hans Wallin.

MUZIKALE NOTEN

In Holland staat een Huis In Praag staat een Huis

Met dit lied verraste het Praags kinderkoor Modřany in Rozenburg het publiek en het Interkerkelijk Jeugd- en Kinderkoor Belcanto tijdens hun optreden op zaterdag 13 april j.l.

Dit koor, dat uit 45 kinderen bestaat en onder leiding van dirigent Slávek Mály, was op uitnodiging van het Rozenburgs Belcanto voor de eerste maal in een West-Europees land. Zij brachten op zeer enthousiaste wijze een aantal frisse, vrolijke, op kinderen gerichte liederen ten gehore.

Belcanto dat uit 25 kinderen bestaat en hun dirigente Margje Braspenning en Modřany traden om beurten op, ieder begeleid door hun eigen pianist en pianiste.

Onder het publiek in de goed gevulde zaal van het Cultureel Centrum Nieuwe Schans te Rozenburg bevond zich ook de burgemeester van Rozenburg. Ook het voltallige dagelijks bestuur van de VVNT met hun partners waren aanwezig.



Daar ondergetekende al sinds oktober 1990 indirect aan het tot stand komen van dit concert heeft meegewerkt, werden we door Belcanto dan ook van harte uitgenodigd.

De kinderen van Modřany en hun begeleiders werden in Rozenburg bij gastgezinnen ondergebracht.

Deze kinderen, die vast hebben gedacht dat Nederland "het beloofde land" was en de Hollanders een bijzonder soort mensen zouden zijn, waren de eerste tijd zeer timide en zeiden op haast alles "nee". Als je vroeg of ze iets wilden eten of drinken, hoefde het niet enz. De gastouders hadden snel door dat je het de kinderen gewoon moest geven en dat het dan gretig werd verorberd.

Bij bezoeken aan een supermarkt of speelgoedwinkel waren ze niet uit de winkel te krijgen, ze keken hun ogen uit.

Op zondag 14 april werden ze getrakteerd op een bezoek aan de Pier te Scheveningen en op een warme hap bij Mac Donald's in Den Haag. De zee was voor deze kinderen en hun begeleiders overweldigend, die hadden ze nl. nog nooit gezien.

Het hele verblijf, van de aankomst op vrijdag 12/4 tot en met het vertrek op maandagmorgen 15/4 was één groot succes. Een tegenbezoek door Belcanto aan Praag ligt in het vooruitzicht.

A. den Boogert.

Behalve de reeds bij "evenementen" (pag. 4 en 5) genoemde muzikale gebeurtenissen, kunt u noteren dat **Moravanka** van 17 - 19 mei in **Beringe** speelt.

Voor nadere inlichtingen: W. Verstegen, tel. 04760-72007.

FILATELIE

In de vorige ledenbrief schreef de heer Jacques de Coö, dat hij het geen goede zaak vond, dat onjuiste en/of onvolledige gegevens in de ledenbrief worden vermeld. Het spijt me heel erg, dat ik in de ledenbrief nr. 66 onjuiste gegevens heb verstrekt. Naar mijn mening is het echter onmogelijk om altijd volledig te zijn.

Ik wil graag uitleggen, hoe het komt, dat enkele gegevens betreffende de nieuwe postzegeluitgaven van 10.1.1991 en 18.2.1991 niet geheel juist waren. Helaas is het onmogelijk om van elk thema, waaraan een postzegel gewijd is, alles te weten. Vandaar, dat ik zo nu en dan van een encyclopedie gebruik maak om gegevens betreffende bepaalde personen te vinden. Zo kwamen alle gegevens betreffende Dvořák, Seifert, J.M. Masaryk en Senefelder uit de SUMMA-encyclopedie. Ik ben de heer De Coö dan ook dankbaar, dat hij zo vriendelijk is geweest om die gegevens te corrigeren. Als leek op het terrein van muziek kon ik niet anders dan aannemen, dat de gegevens in de encyclopedie juist waren. Mocht ik uit bepaalde bronnen in de toekomst meer onjuistheden halen, dan stel ik het zeer op prijs, wanneer de lezers mij dat zouden willen melden, zodat ik de onjuistheden in een volgende ledenbrief kan rectificeren. Toch zal ik steeds proberen met de middelen die mij ter beschikking staan een beschrijving van de nieuwe postzegels te geven.

Vandaag wilde ik de aandacht vestigen op postwaardestukken. Postwaardestukken zijn enveloppen en kaarten met ingedrukte postzegel. Een postzegel plakken is daarbij dan meestal niet meer nodig. Ik beperk me vandaag tot de "obálky", de enveloppen met ingedrukte postwaarde.

In de gespecialiseerde postzegelcatalogus van Tsjechoslowakije, die ter gelegenheid van de internationale postzegeltentoonstelling te Praag in 1988 uitkwam, worden alle tot dan toe uitgegeven postwaardestukken vermeld en grotendeels afgebeeld.

Op 20 januari 1950 verschenen voor het eerst zulke enveloppen met ingedrukte waarde. Beide hadden een waarde van 3 kronen. Van buiten zagen beide enveloppen er gelijk uit. Het verschil zat aan de binnenkant. De enveloppe bestond namelijk met en zonder voering.

Waar kan bij het verzamelen van enveloppen met opgedrukte postzegel op gelet worden? Van belang zijn de afmetingen van de enveloppen en de manier waarop ze gesneden zijn (de flap). Behalve een postzegel kunnen er nog andere opdrukken op de enveloppe voorkomen, zoals bijvoorbeeld strepen voor het adres en hokjes voor de postcode. Die opdrukken kunnen weer met verschillende druktechnieken gedaan zijn. Verder kan er gekeken worden naar de papiersoort, -kwaliteit, -kleur en de voering die wel of niet aanwezig is. De echte specialisten kijken dan ook nog naar de gomsoort van de sluiting en de kleur daarvan.

De verkoopprijs van enveloppen met voorgedrukte postzegel is altijd iets hoger dan de nominale waarde van de postzegel. Meestal krijgt men er op het postkantoor ook briefpapier bij.

Helaas zijn de enveloppen niet altijd en overal in Tsjechoslowakije op de postkantoren verkrijgbaar.

Sinds Vaclav Havel president is, is de hierbij afgedrukte enveloppe in omloop.



Hij bestaat in 2 typen, namelijk met een hoekige achterflap en een ronde achterflap. De ronde achterflap komt het meest voor.

De tweede afbeelding heeft een extra opdruk:

1. de naam van de president; 2. een nummer.

De meeste verzamelaars in Tsjechoslowakije zullen die genummerde enveloppe in hun verzameling missen, want hij was nooit in Tsjechoslowakije zelf te koop. De Artia (de Tsjechoslowaakse verkooporganisatie voor postzegels) verkocht deze officiële enveloppe naar hun zeggen alleen op de wereldpostzegeltonoonstelling "London 1990". De enveloppe heeft een oplage van slechts 5.000 stuks. De achterflap is hoekig.



De normale enveloppe is bij mij voor f 5,-- verkrijgbaar. De genummerde enveloppe is voor f 25,-- verkrijgbaar. De voorraad is zeer beperkt.

F.B. Dijkstra
Meagere Weide 17
9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

(advertentie)

B B

Recreatie Tsjechoslowakije
Kamers/Appartementen/Zomerwoningen/Skivacanties

Tsjechoslowakije:
Nad Pramenem 133
165.00 Praag 6
Tel. 3117835

NEDERLAND:
Winterkoninkje 57
1628 CJ HOORN
Tel. 02290-39762

Welke accommodatie past bij uw vakantie?

- * 2 persoons sl.kamers bij particulieren in Praag; met bad/douche, incl. ontbijt slechts f 28,00 per persoon per nacht.
- * Appartement voor 2 pers.; Zitkamer, sl.kamer, keuken, badk., toilet, koelk., TV; incl. gas/water/electra. Prijs: f 550,00 per week. Praag.
- * Logies met ontbijt voor groepjes van 6 tot 12 personen. 2-pers. kamers, badk., toilet, koelk., kookgelegenheid. Geen bijkomende kosten, slechts f 30,00 per persoon p.n. Praag.
- * Geheel vrije boven/beneden verdieping bij particulieren in Praag. 4 tot 6 pers. Minimaal 3 dagen! 2-pers. sl.kamers, zit-sl.kamer, badk., keuken, koelk. Prijs inclusief ontbijt slechts f 32,00 p.p.p.nacht.
- * Zomerhuizen en wintersport in BOHEMEN / ERTS- EN REUZENGEBERGTE volledig ingericht met bad en kookgelegenheid van 2 tot 8 personen, incl. gas, water, electra, reeds vanaf f 400,00 per week (geen bijkomende kosten)
- * JONGERENHOME in prachtig natuurgebied. Inrichting tot 20 personen. Prijs op aanvraag.

B-B staat voor u klaar, mogen wij ook U helpen? Bel eens !

```
*****
```

Vertaalbureau
"It Ljocht"

Wij verzorgen beëdigde
en onbeëdigde vertalin-
gen van/naar het
Tsjechisch, Slowaaks,
Duits en Fries.

Meagere Weide 17
9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

```
*****
```



Postbus 481
2400 AL Alphen aan den Rijn

☎ 01720 38999

als je vakantie je lief is!

DEZE ZOMER MET PETER LANGHOUT REIZEN NAAR UW FAVORIETE LAND !!!

10-daagse RONDREIS inclusief 4 dagen PRAAG, voor f 898,-- p.p.

Kort reisprogramma:

- Eerste dag : Vertrek vanuit Nederland naar **Karlovy Vary**.
- Tweede dag : Bezichtiging van Karlovy Vary. Daarna naar **Praag**.
- Derde dag : Bezichtiging van de vele HOOGTEPUNTEN in PRAAG.
- Vierde dag : Ochtend vrij, 's-middags bezoek aan **Karlstejn**.
- Vijfde dag : Excursie **Ceský Ráj**, tevens bezoek aan KUTNA HORA.
- Zesde dag : Naar **Brno**, 's-Middags vrij. Overnachting te BLANSKO.
- Zevende dag : Rondtour. Grotten van MACOCHA, met boottocht.
- Achtste dag : Bezoek aan MIKOLOV. Afscheidsparty in wijnkelder.
- Negende dag : Terugreis langs WENEN en MELK naar het overnachtingshotel bij Passau.
- Tiende dag : Terugkeer in Nederland met afscheidsmaaltijd.

INCLUSIEF: Vervoer per **luze touringcar**, kopje koffie met gebak op de heenreis, alle overnachtingen in goede middenklasse hotels, kamers met eigen douche en toilet, half-pensionverzorging, alle excursies en entreegelden, begeleiding van een deskundige gids, reisleiding in Praag, gratis flesje wijn.

Geen toeslagen voor eenpersoonskamer!

Diverse vertrekkdata.

Voor uitgebreide informatie en/of boekingen bel nu: 01720 - 38999



IMPORTEUR VAN WERELDMERKEN
BIER, WIJN & GEDISTILLEERD

UIT

TSJECHOSLOWAKIJE
DENEMARKEN
HONGARIJE
FRANKRIJK
DUITSLAND
ITALIE

H.A.J. SCHOUTEN & ZOON B.V.

TASMANSTRAAT 131 - 135

2518 VM DEN HAAG

TELEFOON 070 - 3 454202

TELEFAX 070 - 3 614201

GROTE SORTERING RELATIEGESCHENKEN